



Dekret

Decreto

des Landesrats
der Landesrätin

dell'Assessore
dell'Assessora

Nr.

N.

23584/2018

29.10 Verwaltungsamt für Umwelt - Ufficio amministrativo dell'ambiente

Betreff:

Entschädigung an die Gemeinden Bozen
und Meran und an die Selfin GmbH gemäß
Landesgesetz vom 10. Oktober 1997 Nr. 14

Oggetto:

Indennizzo ai Comuni di Bolzano e Merano
e alla Selfin Srl ai sensi della legge
provinciale 10 ottobre 1997 n. 14

DER LANDESRAT FÜR RAUMENTWICKLUNG, UMWELT UND ENERGIE

Mit Landesgesetz vom 10. Oktober 1997, Nr. 14, wurden die Maßnahmen zur Durchführung des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. März 1977, Nr. 235, über die Erzeugung und Verteilung von elektrischer Energie erlassen.

Artikel 2 Absatz 1/ter des Landesgesetzes vom 10. Oktober 1997, Nr. 14, sieht vor, dass Aktien von Gesellschaften kleiner oder mittlerer Anlagen zur Stromerzeugung, an denen das Land mit Alperia AG beteiligt ist, an andere Gesellschafter (örtliche Körperschaften) abgetreten werden.

Die Abtretung erfolgt laut Artikel 2 Absatz 1/ter des Landesgesetzes Nr. 14/1997 zum Preis der Gesamtinvestitionen zuzüglich ASTAT-Aufwertung und nicht zum Marktpreis, wobei die Gesellschafter von Alperia AG (Gemeinde Bozen, Gemeinde Meran und SELFIN GmbH) eine Entschädigung im Rahmen des Beteiligungsanteils erhalten.

In der Gesellschafterversammlung vom 22.2.2018 hat sich das Land verpflichtet die anderen Gesellschafter von Alperia AG (Gemeinde Bozen, Gemeinde Meran und SELFIN GmbH) gemäß Artikel 2 Absatz 1/ter des Landesgesetzes Nr. 14/1997 zu entschädigen und die Differenz zwischen dem Marktpreis und dem Preis gemäß Artikel 2 Absatz 1/ter (Gesamtinvestitionen zuzüglich ASTAT-Aufwertung) als Entschädigung zu bezahlen.

Das Land entschädigt die anderen Gesellschafter von Alperia AG (Gemeinde Bozen, Gemeinde Meran und SELFIN GmbH) mit den Guthaben aus den Dividenden und delegiert Alperia AG gemäß Artikel 1269 u ff. des ZGB die Beträge direkt an die Gesellschafter auszuzahlen.

Laut Mitteilung der Alperia AG vom 16.11.2018 stehen den Gesellschaftern gemäß ihrer Beteiligung folgende Beträge zu: der Gemeinde Bozen 3.124.715,40 Euro, der Gemeinde Meran 3.124.715,40 Euro und der

L'ASSESSORE ALLO SVILUPPO DEL TERRITORIO, ALL'AMBIENTE ED ALL'ENERGIA

Con legge provinciale 10 ottobre 1997, n. 14, sono stati emanati i provvedimenti di attuazione del decreto del Presidente della Repubblica 26 marzo 1977, n. 235, in materia di produzione e distribuzione di energia elettrica.

L'articolo 2 comma 1/ter della legge provinciale 10 ottobre 1997, n. 14, prevede che le azioni di società di piccoli o medi impianti per la produzione di energia idroelettrica in cui la Provincia è socia assieme ad Alperia S.p.a. vengano cedute ad altri soci (enti locali).

La cessione avviene ai sensi dell'articolo 2 comma 1/ter della legge provinciale n. 14/1997 al prezzo delle spese complessive di investimento comprensivo della rivalutazione ASTAT e non al prezzo di mercato, per cui i soci di Alperia Spa (Comune di Bolzano, Comune di Merano e SELFIN S.r.l.) riceveranno un indennizzo nel limite della loro quota di partecipazione.

Nell'assemblea ordinaria degli azionisti del 22.2.2018 la Provincia si è impegnata a indennizzare gli altri soci di Alperia Spa (Comune di Bolzano, Comune di Merano e SELFIN S.r.l.) ai sensi dell'articolo 2 comma 1/ter della legge provinciale n. 14/1997 e di liquidare quale indennizzo la differenza tra il prezzo di mercato e il prezzo di cui all'articolo 2 comma 1/ter (spese complessive di investimento comprensivo della rivalutazione ASTAT).

La Provincia indennizza gli altri soci di Alperia Spa (Comune di Bolzano, Comune di Merano e SELFIN S.r.l.) con i crediti derivanti dei dividendi e delega Alperia Spa ai sensi dell'articolo 1269 e ss. del Codice Civile a corrispondere direttamente ai soci detti importi.

In base alla comunicazione di Alperia Spa del 16.11.2018 spettano ai propri soci, nei limiti della rispettiva quota di partecipazione, i seguenti importi: Comune di Bolzano € 3.124.715,40, Comune di Merano €

SELFIN GmbH 528.113,49 Euro.

3.124.715,40 e SELFIN Srl € 528.113,49.

Die beigelegte Tabelle ist integrierter Bestandteil des Dekretes.

La tabella allegata è parte integrante del presente decreto.

verfügt

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 1/ter des Landesgesetzes vom 10. Oktober 1997, Nr. 14, die Gesellschafter von Alperia AG (Gemeinde Bozen, Gemeinde Meran und SELFIN GmbH) mit den Guthaben aus den Dividenden zu entschädigen und Alperia AG gemäß Artikel 1269 u. ff. des ZGB zu delegieren, die Beträge direkt an die Gesellschafter auszuzahlen;
2. die Gesamtausgabe von 6.777.544,29 Euro auf dem Kapitel U17011.330 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2018 – 2020, für das Finanzjahr 2018 zu buchen;
3. den Gesamtbetrag von 6.777.544,29 Euro, an Alperia AG auszuzahlen, mit Wechsel zum Eingangsbeleg zu Gunsten des Kapitels E03400.0000 des Landeshaushaltes.

decreta

1. di indennizzare ai sensi dell'articolo 2 comma 1/ter della legge provinciale del 10 ottobre 1997, n. 14, i soci di Alperia S.p.a. (Comune di Bolzano, Comune di Merano e SELFIN S.r.l.) utilizzando i crediti derivanti dai dividendi e delega Alperia Spa ai sensi dell'articolo 1269 e ss. del Codice Civile a corrispondere direttamente ai soci detti importi;
2. di impegnare la spesa complessiva di € 6.777.544,29 sul capitolo U17011.0330 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano 2018 - 2020, per l'anno finanziario 2018;
3. di liquidare a Alperia S.p.a. l'importo complessivo di € 6.777.544,29 con commutazione in quietanza di entrata al bilancio provinciale a favore del capitolo E03400.0000.

Richard Theiner

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J180023584

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbinding	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note		
	U17011.0330		381566	ALPERIA SPA					6.777.544,29		
001	29	2018	02858310218	02858310218	VIA DODICIVILLE 8 - BOLZANO						
	29.10/Indennizzo ai sensi della LP n. 14/1997				29.10/ENTSCHÄDIGUNG GEMÄß LG 14/97				Indennizzo ai sensi della LP n. 14/1997		
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum
Totale attuale - Gesamtbetrag:								6.777.544,29			



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 6.777.544,29 - Kap./Cap. U17011.0330 / 2018

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	SCHWARZ HELMUTH	22/11/2018
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	RUFFINI FLAVIO	22/11/2018
Der Landesrat L'Assessore	THEINER RICHARD	22/11/2018
	Für den buchhalterischen Abschnitt	Per la parte contabile
Der Direktor des Amtes für Ausgaben Il Direttore dell'Ufficio Spese	NATALE STEFANO	22/11/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Helmut Schwarz

nome e cognome: Richard Theiner

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 5
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Flavio Ruffini

nome e cognome: Stefano Natale

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

22/11/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma